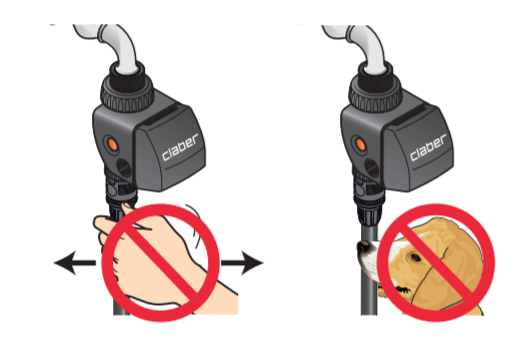
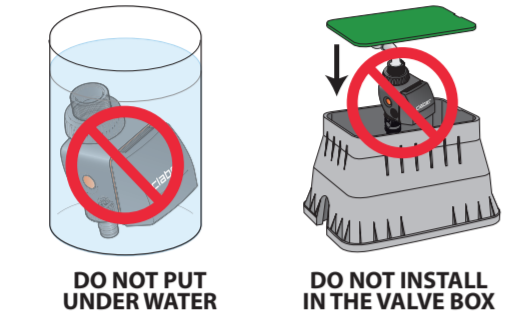


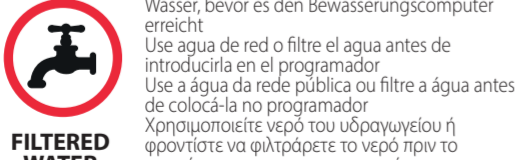
**INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMEINE AANWIZINGEN INDICAȚII GENERALE - ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ZALECENIA OGÓLNE**



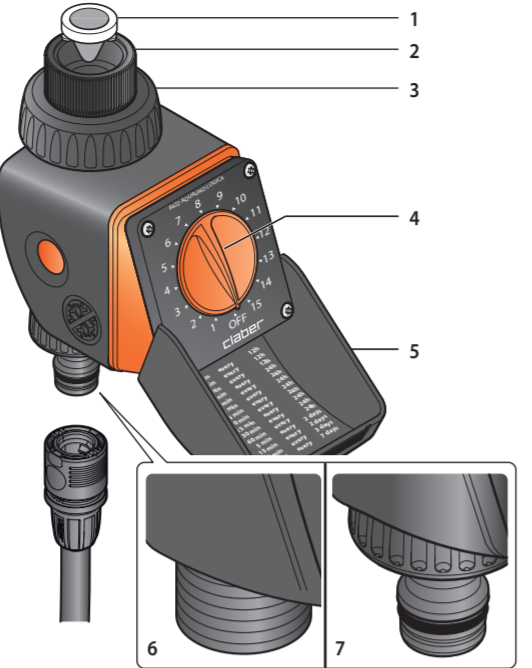
Tenere sempre chiuso il coperchio Always keep the cover closed  
Maintenez toujours fermé le couvercle Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben  
Mantenga la tapa siempre cerrada  
Mantenha a tampa sempre fechada  
Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι  
Liquid het deksel steeds gesloten  
Тинеј сарцаји мериу ичнис  
Крышка должна быть всегда закрытой  
Pokryvka musi być zawsze zamknięta



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immeterla nel programmatore  
Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou procurez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur  
Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht  
Use água de rede o filtre a água antes de introduzi-la en el programador  
Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador  
Χρησιμοποιείτε νερό το υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή  
Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule die Folsolij apă din apeduct sau filtrați apa înainte de a o introduce în programator  
Использовать водопроводную воду или обеспечивать фильтрацию воды до ее подачи в программирующее устройство  
Stosować wodę wodociągową lub przefiltrować ją przed doprowadzeniem jej do programatora



**DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRIEȚRE ОПИСАНИЕ - OPIS**



1 Filtro ispezionabile e lavabile inspectable and washable filter  
Filtre contrôlable et lavable  
Inspezierbarer und waschbarer Filter  
Filtro inspec. y lavable  
Filtro inspec. e lavável  
Επικερίσιμο και πλυνόμενο φίλτρο  
Controlleerbaar en wasbaar filter  
Filtro verificabil și lavabil  
Проверяемый и моющийся фильтр  
Filtr z możliwością inspekcji i mycia

2 Presa per rubinetto 3/4" F 3/4" F tap connector  
Prise pour robinet 3/4" F  
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Toma para grifo 3/4" F  
Entrada para torn. 3/4" F  
Υποδοχή για βίδα 3/4" F  
Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4" F  
Răcoră pentru rob. 3/4" F  
Разъем для крана 3/4" F  
Gniazdo na zawór 3/4" złącze żeńskie

3 Ghiera di serraggio Ring nut  
Baque de serrage  
Nutmutter  
Casquillo de apriete  
Anel de apertă  
Δακτύλιος σφραγικής  
Blokkeering  
Pluiliță de strângere  
Замкнута гайка  
Nakrętka mocująca

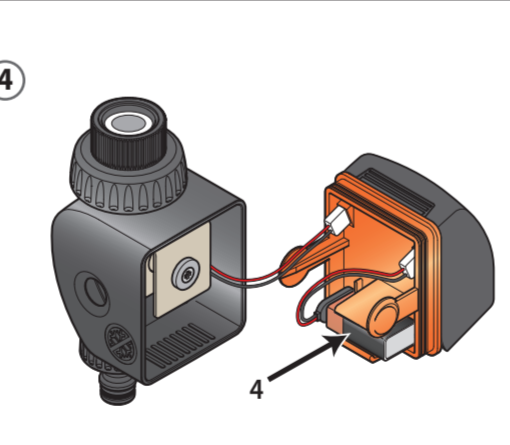
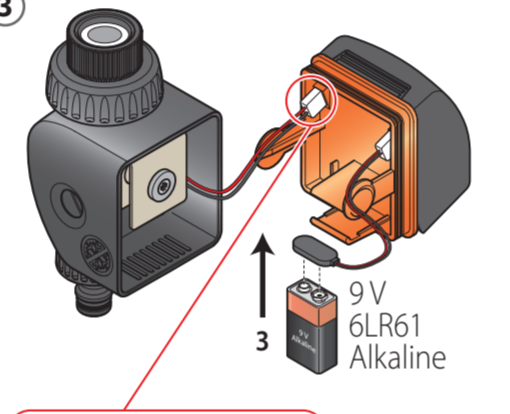
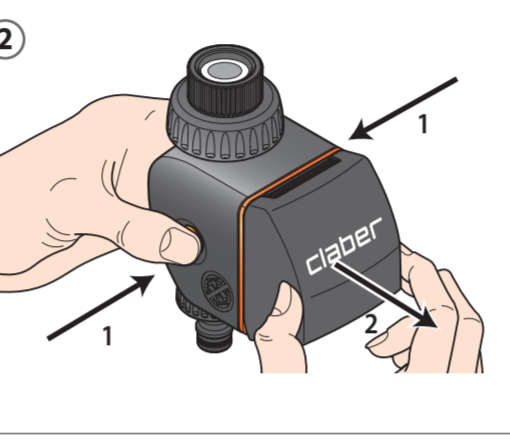
4 Selettore Control rotary knob  
Manette rotative  
Drehschalter  
Monocomando giratorio  
Monocomando de botão  
Διακόπτης μιας εντολής  
Draaiknop  
Comutator monocomandă  
Однорычажковый механизм  
Pokrętko sterownicze

5 Coperchio di protezione - Protective cover  
Couvercle de protection - Schutzdeckel  
Tapa de protección - Tapa de protecção  
Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep  
Сарап de protecție  
Защитная крышка  
Pokrywa ochronna

6 Attacco maschio da 3/4" filettato 3/4" threaded male connector  
Raccord mâle de 3/4" fileté  
3/4"-Anschluss mit Außengewinde  
Conexión macho de 3/4" rosca  
União macho de 3/4" com rosca  
Αρσενικό σπειρωτικό σύνδεσμος 3/4"  
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"  
Adaptor cu filet interior 3/4"  
Резьбовой штырь HP 3/4"  
Złącze męskie 3/4" gwintowane

7 Attacco rapido maschio Quick-Click system  
Quick-Click male connector  
Raccord rapide mâle Quick-Click system  
Steckkupplung "Quick-Click-System"  
Conexión rápida macho Quick-Click system  
União rápida macho Quick-Click system  
Αρσενικό ταχυσύνδεσμος Quick-Click system  
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"  
Adaptor rapid sistem Quick-Click  
Быстродействующее соединение HP Quick-Click system  
Zszykujące męskie Quick-Click system

**SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - INSTALLATION DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΙΛΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN - ÎNLOCUIRE BATERIE - ЗАМЕНА БАТАРЕИ - WYMIANA BATERII**



Assicurarsi che il connettore sia inserito - Veuillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist - Asegurese de que el conector está enchufado  
Verifique se o conector está inserido - Βεβαιώστε ότι έχει εισαχθεί ο συνδέκτης - Controller of de connector aangebracht is  
Asigurați-vă că este introdus conectorul - Проверить, что соединитель вставлен - Upewnij się, że złącze jest dobrze podłączone



IT Posizionare il selettore su "OFF"; sostituire la batteria e riprogrammare il programmatore. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo.

UK Turn the control rotary knob to "OFF"; replace the battery and reprogramme the timer. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.

FR Positionnez la manette sur « OFF », remplacez la batterie et programmez à nouveau le programmateur. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmateur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle.

DE Stellen Sie den Drehschalter auf "OFF", tauschen Sie die Batterie aus und programmieren Sie das Funk-Modul neu. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird.

ES Sitúe el monomando giratorio en "OFF"; cambie la pila y vuelva a programar el módulo. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo.

PT Posicione o monocomando de botão em "OFF"; substitua a pilha e reprogramme o módulo de comando. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo de água não para no fim do ciclo.

GR Τοποθετήστε το διακόπτη μιας εντολής στο "OFF"; αντικαταστήστε τη μπαταρία και προγραμματίστε ξανά την κεντρική μονάδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Μην αντικαταστήτε ποτέ τη μπαταρία ενώ ποτίζει, ο προγραμματιστής διακοπείται η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου.

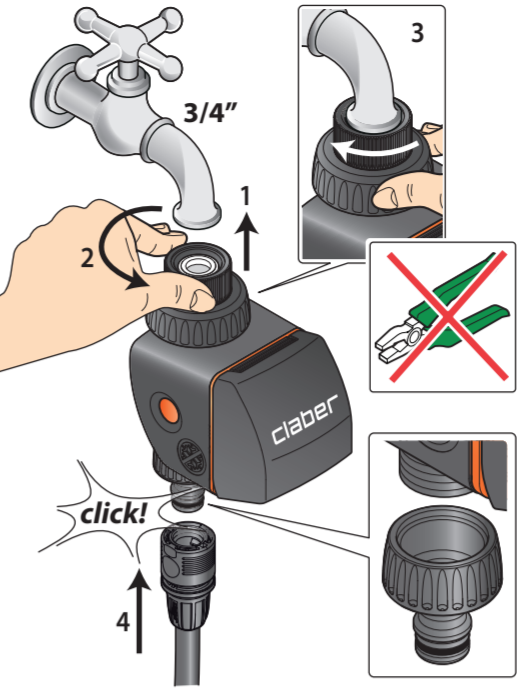
NL Stel de draaiknop in op "OFF"; vervang de batterij en programmeer de centrale eenheid. Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrekt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus.

RO Poziționați comutatorul monocomandă pe „OFF”; schimbați bateria și reprogramați panoul. Folosiți doar baterii de 9V Alcaline tip 6LR61, cu data de expirare mai mare de un an și nefolosite. Înlocuiți bateria la începutul fiecărui sezon. Când bateria se descarcă complet, programatorul întrerupe automat toate funcțiile și supăra de închide. Nu schimbați bateria în timp ce programatorul efectuează irigația, altfel fluxul de apă nu se oprește la finalul ciclului.

RU Позиционировать однорычажковый механизм в положение "OFF"; заменить батарею и перепрограммировать блок управления. Следует использовать только новые щелочные батареи 9В типа 6LR61, с истечением срока более одного года, никогда не использованные. Заменять батарею в начале каждого сезона. При полностью разряженной батарее, программирующее устройство автоматически прерывает собственные функции и закрывает клапан. Не следует заменять батарею в процессе полива программирующего устройства, в противном случае, поток воды не остановится в конце цикла.

PL Ustawić pokrętkę na „OFF”; wymienić baterię i ponownie zaprogramować jednostkę sterującą. Stosować wyłącznie nowe baterie alkaliczne 9V typu 6LR61 o okresie ważności powyżej jednego roku, które nigdy nie były używane. Wymienić baterię na początku każdego sezonu. Po całkowitym rozładowaniu baterii programator automatycznie zatrzymuje swoje działanie i zamyka zawór. Nigdy nie należy wymieniać baterii podczas cyklu nawadniania sterownika, ponieważ przepływ wody nie zatrzyma się po zakończeniu cyklu.

**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/INSTALLATIE - INSTALARE MOHTA - INSTALACJA**



IT Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).

UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

FR N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

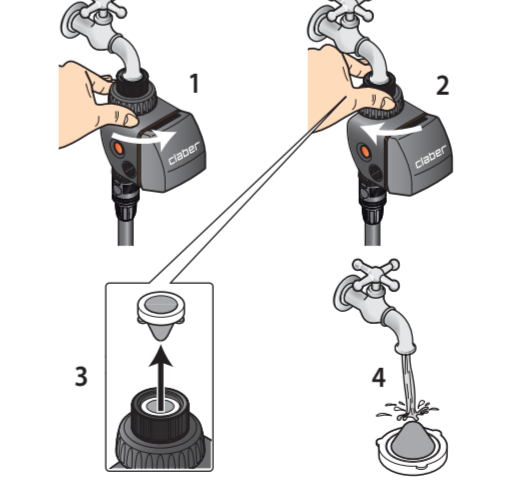
GR Μη εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό αρετών, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιεσές λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (2,9 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).

NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

RO Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bari (2,9 psi) sau mai mari de 10 bari (145 psi).

PL Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie używać programatora przy ciśnieniach roboczych poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).

**MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - ΜΑΝΤΙΝΕΡΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD - ÎNRETINERE ΤΕΧΟΒΣΛΟΥΖΙΒΑΝΙΕ - KONSERWACJA**



**RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN - RECOMANDĂRI - ΠΕΚΟΜΗΝΔΑΪΜΙΝ - ZALECENIA**

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3°C.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR À la fin de la saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmateur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu abrité et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

DE Line attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

ES En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmateur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu àabri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostsicher (Temperatur +3° C) und trocken ein.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e, não húmido, onde a temperatura não desce abaixo dos 3°C.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μη τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με ηχηρικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμεινικοί παγετοί, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν καταβαίνει κάτω από τους 3°C.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Koppel aan het einde van het seizoen, voor het begint te vriezen, de programmeermodule los van de kraan, verwijder de batterij en bewaar hem in een gesloten en droge omgeving waar de temperatuur altijd hoger is dan 3°C.

RO Citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatul a fost conceput și realizat în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea necoresctă, caz în care nu a recunoaște dreptul de Garanție. Nu alimentați programatorul de la surse de energie diferite de cele indicate. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară. Nu folosiți programatorul cu substanțe chimice/lichide diferite de apa.

La sfârșitul sezonului, înainte de sosirea înghețului din iarnă, deconectați programatorul de la robinet, scoateți bateria și păstrați-l într-un loc închis, fără umezală, unde temperatura nu scade sub 3°C.

RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются. Не допускать питание программирующего устройства с источниками энергии, отличными от указанных. В целях безопасности, следует проверить соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства. Не использовать программирующее устройство с химическими/жидкими устройствами, отличными от воды.

В конце сезона, до наступления зимних заморозков, следует отсоединить программирующее устройство от крана, извлечь батарею и убрать его для хранения в закрытое, не влажное помещение, где температура не опускается ниже 3°C.

PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji. Nie zasilaj programatora ze źródeł innych niż zalecane. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczkami niż woda. Pod koniec sezonu, przed nadejściem zimowych mrozów, należy odłączyć programator od kranu, wyjąć baterię i umieścić go w zamkniętym, niewilgotnym pomieszczeniu, gdzie temperatura nie spada poniżej 3°C.

8422 **Follow us on**  
f y t i n  
www.claber.com

Represented by:  
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

**Tutorial at:**  
  
CCL 1306 1/0202

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy  
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193  
info@claber.com - www.claber.com

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA**  
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN  
DADOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS  
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN  
DATE TECHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentação - Alimentação Τροφοδοσία - Stroomvoorziening Alimentare - Питание - Zasilanie	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij Durată medie baterie - Средня длительность батареи - Średnia żywotność baterii	1 anno - year an - jahr ano - ano ετος - jaar an - год
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de protecção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad Grad de protecție - Класс защиты StoPIen ochrony	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρα. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur Temperatura de lucru - Рабочая температура Temperatura robocza	3 - 50 °C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Press. trabajo - Press. funcionamiento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk - Presiune de lucru Рабочее давление - Ciśnienie robocze	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof Materiale plastice - Пластиковые материалы Tworzywa sztuczne	>ABS< >PC< >POM< >TPE<
Prestazioni idrauliche - Water pressure table - Performances hydrauliques - Hydraulische Leistungen - Prestaciones hidráulicas - Tabela da pressão e distribuição da água ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ - Tabel waterdruk Performanțe hidraulice - Гидравлические характеристики Dane hydrauliczne	
Bar	0,5 1 2 2,5 3 4 5
l/min	14 19 27 30 33 38 42

USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓ - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK - UTILIZARE - ПРИМЕНЕНИЕ - UŻYTKOWANIE

SCelta del programma - CHOOSING A PROGRAMME - CHOIX DU PROGRAMME WAHL DES PROGRAMMS - SELECCIÓN DEL PROGRAMA - ESCOLHER O PROGRAMA ΕΠΙΛΟΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET PROGRAMMA - ALEGerea PROGRAMULUI ВЫБОР ПРОГРАММЫ - WYBÓR PROGRAMU

<b>1</b>	<b>2 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>2</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>3</b>	<b>10 min</b>	<b>every</b>	<b>12h</b>
<b>4</b>	<b>1 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>5</b>	<b>3 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>6</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>7</b>	<b>8 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>8</b>	<b>10 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>9</b>	<b>15 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>10</b>	<b>30 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>11</b>	<b>60 min</b>	<b>every</b>	<b>24h</b>
<b>12</b>	<b>5 min</b>	<b>every</b>	<b>2 days</b>
<b>13</b>	<b>15 min</b>	<b>every</b>	<b>2 days</b>
<b>14</b>	<b>30 min</b>	<b>every</b>	<b>3 days</b>
<b>15</b>	<b>60 min</b>	<b>every</b>	<b>7 days</b>

**IT** Il programmatore permette di avviare e ripetere l'irrigazione scegliendo un programma da 1 a 15. Ciascun programma ha preimpostati la durata dell'irrigazione (quanto irrigare) e la frequenza dell'irrigazione (ogni quanto tempo irrigare); entrambi i parametri sono preimpostati e NON modificabili. Per scegliere ed avviare un programma, ruotare il selettore sul numero da 1 a 15 corrispondente al programma desiderato, dopo 10 secondi partirà l'irrigazione. **Effettuare questa operazione allora in cui si desidera che parta la prima irrigazione. Le irrigazioni successive partiranno rispetto alla frequenza di irrigazione indicata nel programma selezionato.**

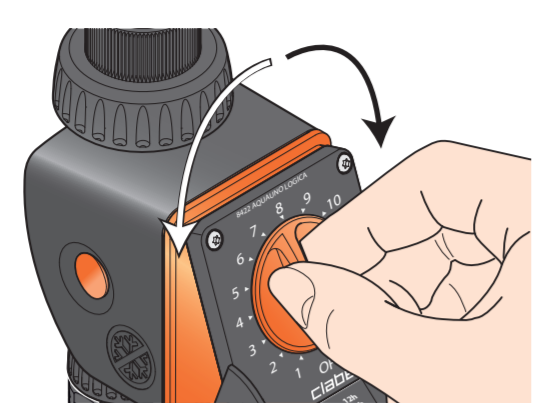
**UK** The water timer manages automatic watering by selecting one of the 15 pre-set programs. Each programme features a preset duration of watering (how long) and frequency (how often): both parameters are already set and CAN NOT be changed. To select and start a programme, turn the knob to one of the numbers from 1 to 15 corresponding to the programme selected. Watering will start after 10 seconds. **Please do this at the time you want the first irrigation cycle to start. Following irrigation cycles will start according to the irrigation frequency set for the selected programme.**

**FR** Le programmeur permet d'activer et de répéter l'irrigation en choisissant un programme de 1 à 15. La durée de l'irrigation (combien de temps faut-il arroser?) et la fréquence de l'irrigation (combien de fois faut-il arroser?) sont déjà configurées dans chaque programme. Les deux paramètres sont prédéfinis et NON modifiables. Pour choisir et lancer un programme, tournez la manette sur un numéro de 1 à 15 correspondant au programme sélectionné, 10 secondes après l'arrosage commence. **Effectuez cette opération à l'heure souhaitée pour le premier arrosage. Les arrosages suivants partiront en fonction de la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme sélectionné.**

**DE** Das Bewässerungscomputer gestattet den Start und die Wiederholung einer Bewässerung durch Auswahl eines der Programme 1 bis 15. Für jedes Programm sind voreingestellt: Die Bewässerungsdauer (wie lang bewässert werden soll) und die Häufigkeit der Bewässerung (wie oft bewässert werden soll). Beide Parameter sind voreingestellt und können NICHT verändert werden. Zum Auswählen und Starten eines Programms, drehen Sie den Drehschalter auf die Zahl zwischen 1 und 15, die dem gewählten Programm entspricht, nach 10 Sekunden startet die Bewässerung. **Führen Sie diesen Vorgang zu der Uhrzeit durch, zu der die erste Bewässerung gestartet werden soll. Die folgenden Bewässerungen werden gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms gestartet.**

**ES** El programador permite iniciar y repetir un riego eligiendo un programa del 1 al 15. Cada programa tiene predefinidos: duración del riego (cuánto regar) y la frecuencia del riego (cada cuánto tiempo regar). Ambos parámetros son predefinidos y NO pueden modificarse. Para elegir e iniciar el programa, gire el mando hasta el número del 1 al 15 correspondiente al programa deseado. Al cabo de 10 segundos comienza el riego. **Realice esta operación a la hora a la que se desea que comience el primer riego. Los riegos siguientes comenzarán de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa seleccionado.**

**PT** O programador permite iniciar e repetir uma rega escolhendo um programa desde 1 até 15. Cada programa tem predefinidas: a duração da rega (quanto regar) e a frequência da rega (entre quanto tempo regar); ambos os parâmetros estão predefinidos e NAO são modificáveis. Para escolher e iniciar um programa, rode o botão num número desde 1 até 15 correspondente ao programa seleccionado. Após 10 segundos parte a rega. **Realize esta operação à hora que quer que inicie a primeira rega. As regas seguintes começarã de acordo com a frequência de rega indicada no programa seleccionado.**



Il selettore del programma è ruotato su 15, il che significa che il programma 15 (60 minuti ogni 7 giorni) viene avviato.

**GR** Ο προγραμματιστής επιτρέπει την εκκίνηση και την επανάληψη ενός ποτισματος επιλεγόντας ένα πρόγραμμα από 1 έως 15. Κάθε πρόγραμμα έχει προκαθορισμένη τη διάρκεια ποτισματος (πόσο θα ποτιστεί) και τη συχνότητα του ποτισματος (κάθε πόσο χρονικό διάστημα θα ποτιστεί); και οι δύο παράμετροι είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ μπορούν να τροποποιηθούν. Για να επιλέξετε και να εκκινήσετε ένα πρόγραμμα, γυρίστε το διακόπτη στον αριθμό από 1 έως 15 που αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πρόγραμμα, μετά από 10 δευτερόλεπτα ξεκινά το πότισμα. **Κάντε αυτήν την ενέργεια στην ώρα που θέλετε να ξεκινήσει το πρώτο πότισμα. Τα ακόλουθα ποτισματα θα ξεκινήσουν σε σχέση με την συχνότητα ποτισματος που αναφέρεται στο επιλεγμένο πρόγραμμα.**

**NL** De programmeermodule maakt het mogelijk om een irrigatie te starten en te herhalen door een programma van 1 tot 15 te kiezen. Elk programma heeft de duur van de irrigatie (hoeveel irrigeren) vooraf ingesteld, alsook de irrigatiefrequentie (om de hoeveel tijd irrigeren); beide parameters zijn vooraf ingesteld en kunnen NIET gewijzigd worden. Om een programma te kiezen en te starten, stel de draaiknop in op een getal van 1 tot 15 dat overeenkomt met het gekozen programma; de irrigatie start na 10 seconden. **Voer deze handeling uit op het moment waarop u wilt dat de eerste irrigatie start. De daaropvolgende irrigaties zullen starten in overeenstemming met de irrigatiefrequentie die aangegeven is in het geselecteerde programma.**

**RO** Programatorul permite pornirea și repetarea unei irigații alegând un program de la 1 la 15. Fiecare program are presetată durata irigației (cât să se irigheze) și frecvența irigației (o dată la cât timp să se irigheze); ambele parametri sunt prestabilită și NU pot fi modificați. Pentru a alege și a porni un program, rotiți comutatorul pe un număr de la 1 la 15 corespunzător programului selectat; după 10 secunde porneste irigația. **Executați această operație la ora când doriți să pornescă prima irigație. Irigațiile ulterioare vor porni în funcție de frecvența de irigare indicată în programul selecteionat.**

**RU** Программирующее устройство позволяет запустить и повторить полив, выбирая программу от 1 до 15. Для каждой программы задана длительность полива (сколько поливать), а также периодичность полива (как часто поливать); оба параметра заданы и НЕ подлежат изменению. Для выбора и запуска программы следует повернуть ручку на номер от 1 до 15, соответствующий выбранной программе; спустя 10 секунд начинается полив. **Выполнять данную операцию в желаемое время начала первого полива. Следующие поливы будут запущены в соответствии с периодичностью полива, указанной в выбранной программе.**

**PL** Programator umożliwia rozpoczęcie i powtórzenie nawadniania, poprzez wybranie programu od 1 do 15. Każdy program ma ustaloną czas nawadniania (ile nawadniać) i częstotliwość nawadniania (co ile czasu nawadniać); obydwa parametry są ustawione wstępnie i NIE można ich zmieniać. Aby wybrać i uruchomić program, należy obrócić pokrętkę na numer od 1 do 15 odpowiadający żadanemu programowi; po 10 sekundach rozpocznie się nawadnianie. **Czynność tę należy przeprowadzić o godzinie, o której ma się rozpocząć pierwsze nawadnianie. Kolejne nawadniania rozpoczną się zgodnie z częstotliwością nawadniania ustaloną dla wybranego programu.**

**MODIFICARE IL PROGRAMMA - MODIFYING A PROGRAMME - MODIFIER LE PROGRAMME ÄNDERN DES PROGRAMMS - MODIFICAR EL PROGRAMA - ALTERAR O PROGRAMA ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ - HET PROGRAMMA WIJZIGEN - MODIFICAREA PROGRAMULUI - ИЗМЕНЕНИЕ ПРОГРАММЫ ZMIANA PROGRAMU**

**IT** Per modificare il programma d'irrigazione è necessario portare il programmatore in OFF. Successivamente, allora in cui si vuole che partano le irrigazioni, ruotare il selettore sul nuovo programma da 1 a 15. L'irrigazione partirà e verrà ripetuta rispetto alla frequenza d'irrigazione indicata nel programma.

**UK** To modify the irrigation programme, set the timer to OFF. Then, at the time you want the irrigation cycle to start, turn the selector to the new programme, from 1 to 15. The irrigation cycle will start and will be repeated according to the irrigation frequency set for the programme.

**FR** Pour modifier le programme d'arrosage, il est nécessaire d'amener le programmeur sur OFF. Puis, à l'heure souhaitée pour les arrosages, tourner le sélecteur sur le nouveau programme de 1 à 15. L'arrosage partira et sera répété selon la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme.

**DE** Zum Ändern des Bewässerungsprogramms muss der Bewässerungscomputer ausgeschaltet werden (OFF). Anschließend stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen, den Drehschalter auf das gewünschte Programm (1 bis 15). Die Bewässerung startet daraufhin und wird anschließend gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms wiederholt.

**ES** Para modificar el programa de riego, es necesario poner el programador en OFF. Posteriormente, a la hora a la que se desea que comiencen los riegos, gire el selector hasta el nuevo programa del 1 al 15. El riego comenzará y se repetirá de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa.

**PT** Para alterar o programa de rega é necessário colocar o programador em OFF. Depois, à hora que quer que iníciem as regas, rode o seletor para o novo programa de 1 a 15. A rega começa e será repetida de acordo com a frequência de rega indicada no programa.

**GR** Για να τροποποιήσετε το πρόγραμμα ποτισματος είναι απαραίτητο να θέσετε τον προγραμματιστή στο OFF. Στη συνέχεια, την ώρα που θέλετε να ξεκινήσουν τα ποτισματα, γυρίστε τον επιλογέα στο νέο πρόγραμμα, από 1 έως 15. Το πότισμα θα ξεκινήσει και θα επαναληφεί σε σχέση με την συχνότητα ποτισματος που αναφέρεται στο πρόγραμμα.

**NL** Om het irrigatieprogramma te wijzigen, dient u de programmeermodule in te stellen op OFF. Daarna dient u op het moment waarop u wilt dat de irrigaties starten, de keuzeschakelaar in te stellen op het nieuwe programma van 1 tot 15. De irrigatie zal starten en herhaald worden volgens de irrigatiefrequentie die aangegeven is in het programma.

**RO** Pentru a modifica programul de irigare este necesar să aduceți programatorul la OFF. Apoi, la ora când doriți să pornescă irigația, rotiți selectorul pe noul program de la 1 la 15. Irigarea va porni și se va repeta în funcție de frecvența de irigare indicată în program.

**RU** Для изменения программы полива необходимо привести программирующее устройство в положение OFF. Затем в желаемое время начала полива следует повернуть переключатель на новую программу от 1 до 15. Полив будет начат и будет повторен в соответствии с периодичностью полива, указанной в программе.

**PL** Aby zmienić program nawadniania, należy ustawić programator na OFF. Następnie, o godzinie, o której ma się rozpocząć nawadnianie, obrócić przełącznik na nowy program od 1 do 15. Nawadnianie rozpocznie się i zostanie powtórzone z uwzględnieniem częstotliwości nawadniania ustalonej dla danego programu.

**BLOCCO ANTICIPATO IRRIGAZIONE IN CORSO STOPPING WATERING IN ADVANCE WHEN ALREADY UNDER WAY - INTERRUPTION ANTICIPÉE DE L'ARROSAGE EN COURS VORZEITIGES BEENDEN DER LAUFENDEN BEWÄSSERUNG - BLOQUEO POR ADELANTADO DEL RIEGO EN CURSO**

**BLOQUEAR ANTECIPADAMENTE A REGA EM CURSO - ΠΡΟΤΕΡΟΧΡΟΝΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ - VERNVOEGDE BLOKKERING HUIDIGE IRRIGATIE BLOCARE ANTICIPATĂ A IRIGARIÎ ÎN DERULARE ДОРСЧОНАЯ БЛОКИРОВКА ПРОЦЕССА ПОЛИВА - WZCZĘNIENJSZE ZABLOKOWANIE TRWAJĄCEGO NAWADNIANIA**

**IT** Per interrompere l'irrigazione in corso è necessario ruotare il selettore su "OFF". La programmazione precedente verrà cancellata.

**UK** To stop an irrigation cycle in progress, turn the selector to OFF. Previous programming will be cancelled.

**FR** Pour interrompre l'arrosage en cours, il est nécessaire de tourner le sélecteur sur « OFF ». La programmation précédente sera supprimée.

**DE** Zum Unterbrechen der laufenden Bewässerung stellen Sie den Drehschalter auf „OFF“. Die vorhergehende Programmierung wird dadurch gelöscht.

**ES** Para interrumpir el riego en curso, se debe girar el selector hasta la posición "OFF". Se eliminará la programación anterior.

**PT** Para interromper a rega a decorrer é necessário rodar o seletor para "OFF". A programação anterior é eliminada.

**GR** Για να διακόψετε το πότισμα που είναι σε εξέλιξη είναι απαραίτητο να γυρίσετε τον επιλογέα στο "OFF". Ο προηγούμενος προγραμματισμός θα ακυρωθεί.

**NL** Om de irrigatie die bezig is te onderbreken, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op "OFF". De vorige programmering wordt verwijderd.

**RO** Pentru a întrerupe irigația în derulare este necesar să rotiți selectorul pe „OFF”. Programarea precedentă va fi anulată.

**RU** Для прерывания процесса полива необходимо повернуть переключатель в положение "OFF". Предыдущее программирование будет удалено.

**PL** Aby przerwać trwające nawadnianie, należy przekręcić przełącznik w położenie „OFF”. Wcześniejsze programowanie zostanie usunięte.

**RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ELIMINATION - AFDANKEN ENTSONGUNGSELIMINACIÓN ELIMINACIÓ - ΑΤΟΠΡΙΨΗ AFDANKEN - RECICLARE UTILIZACIJA - PRODUKT ZYTYTY**

**IT** Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

**UK** The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

**FR** Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager ordinaire, mais doit être collecté sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

**DE** Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern hierzusätzlich nur für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden könnten. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**ES** Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe ser considerado un residuo doméstico normal. Debe, pelo contrario, ser depositado nun punto de recollida específico para o reciclaxe de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

**PT** O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um residuo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

**GR** Το σύμβολο που αναφέρεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδηλώνει ότι το προϊόν δεν ονίζει στην κατηγορία οστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψής του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την ανακριβή απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψής αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

**NL** Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophalddienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

**RO** Simbolul respectiv aplicat pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie considerat un deșeu menajer normal, ci trebuie dus la centrul de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Prin reciclarea acestui produs în mod corespunzător se contribuie la evitarea unor eventuale consecințe negative, ce ar putea rezulta în urma unei dezafectări neadecvate a produsului. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, contactați administrația financiară, serviciul local de reciclare a deșeurilor sau comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

**RU** Приведенный на устройстве или на упаковке символ указывает на то, что устройство не должно считаться обычным бытовым отходом, а должно сдаваться в соответствующий сборочный пункт, предназначенный для переработки электрического и электронного оборудования. Соответствующая утилизация данного устройства содействует предупреждению потенциальных отрицательных последствий, которые могут быть обусловлены несоответствующей утилизацией устройства. Для получения подробных сведений относительно переработки изделия, следует обратиться в соответствующую муниципальную службу, местную службу по переработке отходов или в место приобретения изделия.

**PL** Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być traktowany jak zwykłe odpady z gospodarstw domowych, ale powinien zostać przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowe postępowanie pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji, które mogą wynikać z niewłaściwego usuwania zużytego produktu. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie gminy, w lokalnym punkcie zbiórki odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

**CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDIÇÕES DE GARANTIE GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA**

**ΟΡΟΙ ΕΓΤΥΧΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN - CONDIȚII DE GARANȚIE - УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

**IT** L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato allo atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbrica; anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

**UK** This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents.
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.

**FR** Le produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absences d'un seul des justificatifs;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
- erreurs d'installation du produit;
- utilisation de produits ou de agents atmosphériques ou de contact non autorisés;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

**DE** Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder ein Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.
Claber haftet nicht für Fremdprodukten, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

**ES** El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Claber se encargará de reparar o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

**PT** O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.

A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

**GR** Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάγεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει υλικούς παράγοντες, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μέρων του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- χρήση ενός από τα προϊόντα Claber σε συνδυασμό με προϊόντα άλλων εταιρειών;
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προορίζονται;
- επεμβάσεις/αλλαγές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λήξη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκύπτουν από ατυχοσυμβατικούς παράγοντες, ή από επαφή με υλικούς παράγοντες.
Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα ίδια της.
Για τη μεταφορά του εμπόρευματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

**NL** Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kasbonn die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabriekfouten. Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen:
- in geval van gebruik van fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;
Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met zijn eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

**RO** Aparatul are o garanție de 3 ani de la data achiziționării care va fi certificată de factură, chitanță sau de bonul fiscal emis la cumpărare și care trebuie păstrat. Claber garantează că produsul nu prezintă defecte de material sau de fabricație. În timpul celor doi ani de la data livrării către consumator, Claber se va ocupa în mod gratuit de repararea sau înlocuirea componentelor recunoscute ca fiind defecte. Garanția este anulat în următoarele cazuri:
- lipsa unei dovezi fiscale;
- utilizarea sau întreținerea diferite de cele menționate;
- manipularea/manevrarea de către personal neautorizat;
- greșeli de montare a produsului;
- daune produse de agenți atmosferici sau în urma contactului cu agenți chimici;
Claber nu își asumă niciun răspundere pentru produsele nefabricate de aceasta, chiar dacă au fost utilizate împreună cu propriile produse. Răspunderea și riscul transportării mărfii îi revin integral proprietarului. Asistența este furnizată de Centrele de Asistență autorizate Claber.

**RU** На устройство предоставляется гарантия сроком 3 года с даты приобретения, которая сертифицируется датой счета-фактуры, квитанции или фискального чека, выданного при покупке, который необходимо сохранять. Claber гарантирует отсутствие дефектов материала или изготовления на изделии. В течение двух лет с даты передачи устройства потребителю, Claber обеспечит на безвозмездной основе ремонт или замену частей изделия, признанных дефектными. Гарантия утрачивается в следующих случаях:
- отсутствие фискальных документов;
- эксплуатация и техобслуживание, отличающиеся от указанных;
- операции/несанкционированные вмешательства со стороны неуполномоченного персонала;
- ошibки при монтаже устройства;
- ущерб, обусловленный атмосферными агентами или контактом с химическими средствами;
Claber не несет ответственность за изделия, не являющиеся устройствами собственного производства, в том числе при использовании вместе с собственной продукцией. Транспортировка товара осуществляется за счет, на риск и опасность владельца. Обслуживание осуществляется авторизованными сервисными центрами Claber.

**FR** L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
- absence d'un seul des justificatifs;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
- erreurs d'installation du produit;
- utilisation de produits ou de agents atmosphériques ou de contact non autorisés;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

**DE** Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder ein Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.
Claber haftet nicht für Fremdprodukten, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

**ES** El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Claber se encargará de reparar o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

**PT** O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.

A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

**CE UK CA**

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade
Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming
Declarație de conformitate - Декларация о соответствии
Deklaracja zgodności

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsbürahnahme bestätigen wir, dass das Produkt Consumamos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a